

Larisa GRČIĆ SIMEUNOVIĆ: **Terminološki opis u službi stručnoga prevođenja: dinamično modeliranje specijaliziranoga znanja**. Zadar: Sveučilište u Zadru ; Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, 2021.

255 str. ; graf. prilozi ; cijena: 100,00 kn

Predmet knjige je uočiti i istaknuti spregu stabilno i dinamički ustrojenih elemenata u terminologiji relevantnih za definiranje metodologije terminološkoga opisa u strukovnome prevođenju. Namjera je bila opisati mjesto terminoloških jedinica unutar stabilnih obrazaca rečeničnih jedinica, njihovu predvidljivost, ali i mogućnosti izbora u okviru potencijalne varijabilnosti.

U prvom se dijelu knjige sintetiziraju razvoj i dosezi terminološke teorije s obzirom na njihovu ulogu u strukovnome prevođenju. U drugom dijelu knjige se iznosi pregled temeljnih načela diskursno utemeljena terminološkoga opisa prilagođena prevoditeljima. U središtu je opisa kompleksnost terminoloških znakova, prije svega nestabilnost njihove referencije, što naglašava potrebu prevoditelja za poznavanjem diskurzivnoga aspekta jezika odnosno uvjeta u kojima se odvija iskaz.

Treći dio knjige je posvećen diskursnoj ulozi pridjeva u specijalizaciji značenja terminoloških jedinica.

Obradene teme otvaraju nove poglede ma dinamično modeliranje specijaliziranoga znanja i doprinosi izgradnji višejezičnih terminoloških resursa.

